

ΕΣΤΙΑ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

Τόμος ἑβδομος

Συνδρομὴ ἰτησία: Ἐν Ἑλλάδι φρ. 10, ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ φρ. 20.—Αἱ συνδρομαὶ ἄρχονται ἀπὸ 1 ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους καὶ εἶνε ἰτησία.—Γραφεῖον τῆς Διευθύνσεως: Ὁδὸς Σταδίου, 6.

25 Μαρτίου 1879

ΣΦΡΑΓΙΣ ΣΙΚΥΩΝΟΣ

ἐν ἔτει 1821.



Ἡ Περίοδος τῆς γῆς ἐν ἡμέραις ὀγδοήκοντα, ἧς μετάφρασιν, ὀφειλομένην εἰς τὸν γλαφυρὸν κίλαμον τοῦ κ. Ἀγγέλου Βλάχου, ἄρχεται σήμερον δημοσιεύουσα ἡ Ἑστία, εἶνε ἐν τῶν ἀξιολογωτάτων ἔργων τοῦ διασημοῦ Ἰουλίου Βέρν. Ὁ διακεκριμένος οὗτος γάλλος σοφός, οὕτως τὰς Παραδόξους Περιηγήσεις ἐβράβευσεν αὐτὴ ἡ γαλλικὴ Ἀκαδημία, ἐπελάβετο κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη τὴν καταστροφήν διὰ σειρᾶς ὅλης ἐπαγωγῶν καὶ μυθιστορικῶν ἀφηγήσεων δημώδη καὶ προσιτὰ εἰς τοὺς πολλοὺς τὰ εἰς τοὺς εἰδικούς μόνον ἐπιστήμονας ἀναπεπταμένα τέως μυθῆρια τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν δύνανται δὲ δικαίως σήμερον νὰ καυχῶνται, ὅτι ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος καὶ κάλλιστος εἰσηγητὴς τοῦ παραδόξου ἴσως ἀλλὰ καὶ τερπνοτάτου ἐκείνου ἔιδους τῆς μυθιστορικῆς φιλολογίας, καθ' ὃ, ἀντὶ ἀπιθάνου καὶ ἀσκόπου πολλὰς φαντασμαγορίας, προσάγονται εἰς τὸν ἀναγνώστην ἀπαραμειώτοι καὶ ἀπεριττοι αἱ ἐπιστημονικαὶ ἀλήθειαι, εὐκατάποτοι ὅμως εἰς τοὺς πολλοὺς, εὐάρεστοι καὶ τερπναὶ εἰς τὸν ἀναγνώστην, διδάσκουσαι αὐτὸν συνάμα καὶ θέλουσαι, μιγνύουσαι δ' ἀληθῶς, πρῶτον νῦν οὕτως ἐν τῇ νεωτέρᾳ εὐρωπαϊκῇ φιλολογίᾳ, τὸ *utile dulci*, τὸ τερπνὸν τῷ ὀφελίμῳ. Ἡ παγωμένη ἔρημος, Αἰεῖκοσι χιλιάδες λευγῶν ὑπὸ τὰς θαλάσσας, Ἡ εἰς τὸ κέντρον τῆς γῆς ὁδοὶ πορτία, Ἡ μυστηριώδης νῆσος, Ἡ κυμανομένη πόλις, Αἰπέντε ἐβδομάδες ἐν ἀεροστάτῳ, Ἡ ἀπὸ τῆς γῆς εἰς τὴν σελήνην ἐκδρομὴ, ἰδίως δὲ καὶ πρὸ πάντων τὸ τερπνότερον διήγημα, ὅπερ προσφέρομεν ἀπὸ τῆς σήμερον εἰς τοὺς ἡμετέρους ἀναγνώστας, εἰσὶν ἔργα, ἅτινα κατέστησαν τὸν συγγραφεὰ αὐτῶν ὀνομαστὸν πρόσωπον ἐν τῇ συγχρόνῳ οὐ μόνον γαλλικῇ ἀλλ' εὐρωπαϊκῇ ἐν γένει φιλολογίᾳ. Ἄνα μυριάδας ἀντιτύπων ἐκδοθέντα, μετεφράσθησαν ταχέως ἅπαντα εἰς τὰς πλείστας τῶν εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν, ἐδραματοποιήθησαν πολλά, ἐν οἷς καὶ τὸ προκείμενον, καὶ κατέβλεψαν ἀπὸ τῆς σκηνῆς χιλιάδας θεατῶν, ἀπεδείχθησαν δ' ἐν βραχεὶ διαστήματι χρόνου τὸ ἐπαγωγύτατον ἀνάγνωμα παντός εὐ ἡγμένου ἀνθρώπου.

Προσφέρουσα αὐτὸ σήμερον ἐν ἑλληνικῇ μετάφρασει εἰς τοὺς ἀναγνώστας τῆς, ἐλπίζει ἡ διεύθυνσις τῆς Ἑστίας ὅτι παρέξει εὐάρεστον εἰς τῆς σχολῆς τῶν τὰς ὥρας διατριβῆν, καὶ ἀποδίδει αὐτοῖς ὀλίγην μὲν ἀλλὰ φίλην τὴν χάριτα ἀντὶ τῆς ὁσημέραι αὐξούσης εὐνοίας τῶν πρὸς αὐτήν. Σ. τ. Δ.

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΓΗΣ

ἐν ἡμέραις ὀγδοήκοντα.

[Μυθιστορία Ἰουλίου Βέρν.—Μετάφρ. Ἀγγέλου Βλάχου].

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α΄.

Ἐρῶ ὁ Φιλέας Φόγ καὶ ὁ Πορηρίδης ἀποκτῶσιν ὁ μὲν ἐπηρέτην, ὁ δὲ αὐθέντην.

Κατὰ τὸ ἔτος 1872 ἡ ὑπ' ἀριθμὸν 7 οἰκία τῆς Σέβιλ-Ῥόου ἐν Λονδίῳ—οἰκία ἐν ἧ ἀπέθανεν ὁ Σέριδαν κατὰ τὰ 1814—κατεκτεῖτο ὑπὸ τοῦ ἐντίμου κυρίου Φιλέα Φόγ, ἑνὸς τῶν παραδοξοτάτων καὶ μᾶλλον ἀξιοπαρατηρήτων μελῶν τοῦ Ἀναρμοφωτικοῦ Συλλόγου τοῦ Λονδίνου, καίτοι ὁ ἐντίμος οὗτος κύριος οὐδὲν ἐφαίνετο ἐπιτηδεύων τὸ δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ τὴν προσοχὴν.

Οὗτος δὲ διάδοχος ἑνὸς τῶν διασημοτέρων τῆς Ἀγγλίας ῥητόρων ἦτο ὁ Φιλέας οὗτος, πρόσωπον αἰνιγματώδες, περὶ οὗ οὐδέν τις ἐγίνωσκεν ἄλλο, ἢ ὅτι ἦτο εὐγενέστατος ἀνθρώπος καὶ εἰς τῶν ὠραιότερων ἀνδρῶν τῆς ἀνωτάτης ἀγγλικῆς ἀριστοκρατίας.

Ἐλέγετο ὅτι ὁμοίαζε πρὸς τὸν Βύρωνα—κατὰ τὴν κεφαλὴν μόνον, διότι οἱ πόδες του ἦσαν ἀψογοὶ ἀλλ' ὁ νέος οὗτος Βύρων εἶχε μύστακα καὶ παραγαυθίδας, ἦτο ἀπαθέστατος, καὶ ἠδύνατο νὰ ζῆσῃ χίλια ἔτη χωρὶς νὰ γηράσῃ.

Ἀγγλος βεβαίως ἦτο, ἀλλὰ δὲν ἦτο ἴσως ἀστὸς τοῦ Λονδίνου ὁ Φιλέας Φόγ.

Οὐδέποτε τὸν εἶχον ἰδεῖ εἰς τὸ χρηματιστήριον, οὔτε εἰς τὴν τράπεζαν, οὔτε εἰς χρηματιστικὸν τι τοῦ Ἄστέος κατάστημα. Οὐδέμια δεξιμενὴ οὐδὲ ἀποβάθρα τοῦ Λονδίνου εἶχον ὑποδεχθῆ ποτε πλοῖον, ἔχον φορτωτὴν τὸν Φιλέαν Φόγ. Ὁ κύριος οὗτος οὐδέμιας διαχειριστικῆς ἐπιτροπῆς κατελέγετο μέλος τὸ ὄνομά του οὐδέποτε εἶχεν ἀντηχῆσαι ἐν οἰφδήποτε δικηγορικῷ συλλόγῳ, καὶ ἀγόρευσις του οὐδέποτε εἶχεν ἀκουσθῆ ἐν οἰφδήποτε τῶν πολυειδῶν δικαστηρίων τοῦ Λονδίνου. Οὔτε τῆς Βασιλικῆς Ἐταιρίας τῆς Μεγάλης Βρετανίας μετεῖχεν, οὔτε τῆς Φιλολογικῆς Ἐταιρίας τῆς Δύσεως, οὔτε